SPI 221
CONSECUTIVE INTERPRETING I

COURSE DESCRIPTION:
Prerequisites: ENG 090 and RED 090 or DRE 098; or satisfactory score on placement test, SPI 111, or permission of the program director.
Corequisites: None

This course is an introduction to the skills, ethics and protocols of interpretation used by professional consecutive interpreters. The course will focus on interpretation topics and techniques for medical settings. Topics include ethics, roles of the interpreter, bilingual medical vocabulary, memory development, note taking, sight translation and non-verbal communication. Upon completion, students should be able to have an understanding of the techniques of consecutive interpreting, and to apply them in a variety of situations and settings.

LEARNING OUTCOMES:

The student will be able to:
a. Achieve proficiency in consecutive interpreting the healthcare field.
b. Learn when and how to assume the different roles of the interpreter
c. Acquire through practice the knowledge to resolve the different professional situations that interpreters face in the medical field.
d. Manage a wide range of medical terminology.

OUTLINE OF INSTRUCTION:

A. Medical terminology
B. Ethic of the interpreter
C. Interpreter as a conduit
D. Other roles of the interpreter
E. Management of interpreting sessions
F. Consecutive interpreting
G. Sight translation, simultaneous translation and summarization
H. Practice

REQUIRED TEXTBOOKS AND MATERIALS:
USB FLASH DRIVE
USB COMPUTER HEADSET WITH MICROPHONE
OPTIONAL REFERENCE MATERIALS:


STATEMENT FOR STUDENTS WITH DISABILITIES:

Students who require academic accommodations due to any physical, psychological, or learning disability are encouraged to request assistance from a disability services counselor within the first two weeks of class. Likewise, students who potentially require emergency medical attention due to any chronic health condition are encouraged to disclose this information to a disability services counselor within the first two weeks of class. Counselors can be contacted by calling 919-536-7207, ext. 1413 or by visiting the Student Development Office in the Phail Wynn Jr. Student Services Center, room 1209.